



**AZ EURÓPAI UNIÓ  
TANÁCSA**

**Brüsszel, 2011. augusztus 23.  
(OR. en)**

**12196/11**

---

**Intézményközi referenciaszám:  
2011/0166 (NLE)**

---

**WTO 256  
PI 82  
UD 168  
DROIPEN 76  
JUSTCIV 189  
COPEN 174  
MI 344**

**JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK**

---

Tárgy: Hamisítás elleni kereskedelmi megállapodás az Európai Unió és tagállamai, valamint az Amerikai Egyesült Államok, Ausztrália, Japán, Kanada, a Koreai Köztársaság, a Marokkói Királyság, a Mexikói Egyesült Államok, a Svájci Államszövetség, a Szingapúri Köztársaság és Új-Zéland között

---

HAMISÍTÁS ELLENI KERESKEDELMI MEGÁLLAPODÁS AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS  
TAGÁLLAMAI, VALAMINT AZ AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK, AUSZTRÁLIA,  
JAPÁN, KANADA, A KOREAI KÖZTÁRSASÁG, A MAROKKÓI KIRÁLYSÁG, A MEXIKÓI  
EGYESÜLT ÁLLAMOK, A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG, A SZINGAPÚRI KÖZTÁRSASÁG  
ÉS ÚJ-ZÉLAND KÖZÖTT

A MEGÁLLAPODÁSBAN RÉSZES FELEK,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy a szellemi tulajdon-jogok hatékony érvényesítése a gazdasági növekedés fenntartása szempontjából világszerte valamennyi ágazat vonatkozásában döntő jelentőségű;

TUDOMÁSUL VÉVE továbbá, hogy a hamisított és kalóz áruk, valamint a jogsértő anyagok forgalmazásával összefüggő szolgáltatások elterjedése aláássa a törvényes kereskedelmet és a világgazdaság fenntartható fejlődését, a jogosultaknak és a törvényes vállalkozásoknak jelentős pénzügyi veszteségeket okoz, és egyes esetekben bevételi forrást jelent a szervezett bűnözés számára, illetve ezen túlmenően veszélyt jelent a lakosságra nézve;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy fokozott nemzetközi együttműködés és hatékonyabb nemzetközi jogérvényesítés révén visszaszorítsák ezek elterjedését;

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy a TRIPS Egyezményt kiegészítve – figyelemmel a jogrendszerek és joggyakorlatok különbözőségére – hatékony és megfelelő eszközöket biztosítsanak a szellemi tulajdon-jogok érvényesítéséhez;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a szellemi tulajdon-jogok érvényesítését szolgáló intézkedések és eljárások ne gátolják a törvényes kereskedelmet;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy oly módon keressenek megoldást a szellemi tulajdon-jogok megsértésének problémájára – ideértve a digitális környezetben történő jogsértést, különös tekintettel a szerzői jogokra vagy a szomszédos jogokra –, amely egyensúlyt teremt az érintett jogosultak, a szolgáltatók és a felhasználók jogai és érdekei között;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy elősegítsék a szolgáltatók és a jogosultak közötti együttműködést annak érdekében, hogy megoldják a digitális környezetben elkövetett jogsértések problémáját;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy ez a megállapodás egyaránt támogassa a nemzetközi jogérvényesítési munkát és az érintett nemzetközi szervezetek közötti együttműködést;

ELISMERVE a WTO negyedik miniszteri konferenciáján, 2001. november 14-én elfogadott, a TRIPS Egyezményről és a közegészségügyről szóló dohai nyilatkozatban lefektetett elveket;

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODNAK MEG:

## I. FEJEZET

### BEVEZETŐ RENDELKEZÉSEK ÉS ÁLTALÁNOS FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

#### 1. SZAKASZ

#### BEVEZETŐ RENDELKEZÉSEK

##### 1. CIKK

##### Kapcsolat más megállapodásokkal

E megállapodás rendelkezései nem érintik a felek között fennálló egyéb megállapodásokban, többek között a TRIPS Egyezményben foglalt kötelezettségeket.

## 2. CIKK

### A kötelezettségek jellege és terjedelme

1. Az egyes felek érvényt szereznek e megállapodás rendelkezéseinek. A felek saját jogrendszerükben e megállapodásnál részletesebben is szabályozhatják a szellemi tulajdon-jogok érvényesítését, amennyiben az a szabályozás nem sérti e megállapodás rendelkezéseit. Az egyes felek szabadon állapíthatják meg e megállapodás rendelkezéseinek saját jogrendszerükben és gyakorlatukban történő végrehajtásának megfelelő módszerét.
2. E megállapodás rendelkezései nem keletkeztetnek semmilyen kötelezettséget a tekintetben, hogy a felek miként osztják meg erőforrásaikat a szellemi tulajdon-jogok érvényesítése és az általános jogérvényesítés között.
3. A TRIPS Egyezmény I. részében, különösen a 7. és 8. cikkben lefektetett célkitűzések és elvek értelemszerűen e megállapodásra is alkalmazandók.

## 3. CIKK

### Kapcsolat a szellemi tulajdon-jogok megszerezhetőségére és terjedelmére vonatkozó szabályozással

1. E megállapodás nem érinti a felek jogrendszerében a szellemi tulajdon-jogok megszerezhetőségére, megszerzését, terjedelmét és fenntartását szabályozó rendelkezéseket.

2. E megállapodás nem keletkeztet kötelezettséget egyik félre nézve sem a tekintetben, hogy intézkedéseket alkalmazzanak olyan esetben, amikor saját jogszabályaik és rendelkezéseik nem nyújtanak oltalmat a szellemi tulajdonhoz fűződő valamely jog vonatkozásában.

#### 4. CIKK

##### Adatvédelem és információszolgáltatás

1. E megállapodás rendelkezései nem írják elő egyik félnek sem, hogy:
  - a) olyan információkat szolgáltatson, amelyek közlése jogszabályaival ellentétes, ideértve az adatvédelemről szóló jogszabályokat, illetve azokat a nemzetközi megállapodásokat, amelyeknek a fél részese;
  - b) olyan bizalmas információkat szolgáltatson, amelyek közlése akadályozná a jogérvényesítést vagy ellentétes volna a közérdekkel; vagy
  - c) olyan bizalmas információkat szolgáltatson, amelyek közlése sértené egyes állami vagy magánvállalkozások jogos kereskedelmi érdekeit.
  
2. Amennyiben egy fél e megállapodás rendelkezései alapján írásbeli információkat szolgáltat, úgy az információt fogadó fél – saját jogrendjére és gyakorlatára figyelemmel – kizárólag ugyanabból a célból teheti közzé, vagy használhatja fel az információkat, mint amely célból azokat szolgáltatták, kivéve, ha az információt szolgáltató fél előzetesen hozzájárul az ettől eltérő felhasználáshoz.

## 2. SZAKASZ

### Általános fogalommeghatározások

## 5. CIKK

### Általános fogalommeghatározások

Eltérő rendelkezés hiányában e megállapodás alkalmazásában:

- a) „ACTA”: hamisítás elleni kereskedelmi megállapodás;
- b) „bizottság”: az V. fejezet (Intézményi előírások) alapján létrehozott ACTA-bizottság;
- c) „illetékes hatóságok”: a felek jogrendszerében a megfelelő bírói, közigazgatási és büntetőhatóságok;
- d) „hamisított védjeggyel ellátott áruk”: olyan áruk, beleértve azok csomagolását is, amelyek engedély nélkül olyan védjeggyel vannak ellátva, amely megegyezik az ilyen árukra érvényesen bejegyzett védjeggyel, vagy amely lényeges jellemzőit tekintve nem különböztethető meg az ilyen védjegytől, és amely a II. fejezetben (A szellemi tulajdon-jogok érvényesítésének jogi kerete) előírt eljárásokat alkalmazó ország joga szerint ezáltal sérti az érintett védjegy jogosultjának jogait;



- e) „ország”: a WTO Egyezmény magyarázó megjegyzéseiben szereplő meghatározás szerint értendő;
- f) „vámtranzit”: az a vámeljáráás, amelynek során a vámfelügyelet alatt lévő árukat egyik vámhivatalból a másikba szállítják át;
- g) „nap”: naptári nap;
- h) „szellemi tulajdon”: a TRIPS Egyezmény II. részének 1–7. szakaszai alá tartozó valamennyi szellemi tulajdon;
- i) „tranzitáruk”: vámtranzit vagy átrakás alatt lévő áruk;
- j) „személy”: természetes vagy jogi személy;
- k) „szerzői jogot sértő kalóztermék”: olyan áru, amely a jogosult vagy az előállítás országában általa feljogosított személy engedélye nélkül készített másolat, és amelyet közvetlenül vagy közvetve olyan termékből állítottak elő, amelynek sokszorosítása a II. fejezetben (A szellemi tulajdon-jogok érvényesítésének jogi kerete) előírt eljárásokat alkalmazó ország joga szerint szerzői jogok vagy szomszédos jogok megsértésének minősült volna;

- l) „jogosult”: magába foglalja az olyan szövetséget vagy társulást is, amely jogosult szellemi tulajdonhoz fűződő jogokat érvényesíteni;
- m) „terület”: a II. fejezet (A szellemi tulajdon-jogok érvényesítésének jogi kerete) 3. szakaszának (A határokon alkalmazandó intézkedések) alkalmazásában a felek vámterülete és valamennyi vámszabad területe<sup>1</sup>;
- n) „átrakás”: az a vámeljárási eljárás, amely során a vámellenőrzés alatt álló árukat valamely, behozatali és kiviteli vámhivatalként is működő vámhivatal területén a behozatali szállítóeszköztől a kiviteli szállítóeszközre rakodják át;
- o) „TRIPS Egyezmény”: a WTO Egyezmény 1.C. mellékletében foglalt, a szellemi tulajdon-jogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló megállapodás;
- p) „WTO”: Kereskedelmi Világszervezet; és
- q) „WTO Egyezmény”: a Kereskedelmi Világszervezet létrehozó, 1994. április 15-én kelt Marrakesh-i Egyezmény.

---

<sup>1</sup> A pontosabb értelmezés érdekében: a felek elismerik, hogy a vámszabad terület a felek területének azon része, ahol az oda beléptetett árukat általában – behozatali vámok és adók szempontjából – vámterületen kívüli áruknak tekintik.

## II. FEJEZET

### A SZELLEMITULAJDON-JOGOK ÉRVÉNYESÍTÉSÉNEK JOGI KERETE

#### 1. SZAKASZ

#### ÁLTALÁNOS KÖTELEZETTSÉGEK

#### 6. CIKK

##### A jogérvényesítéssel kapcsolatos általános kötelezettségek

1. Az egyes felek biztosítják, hogy nemzeti jogrendszerükben rendelkezésre álljanak azok a jogérvényesítési eljárások, amelyek az e megállapodás hatálya alá tartozó szellemi tulajdonjogsértések esetén hatékony fellépést tesznek lehetővé, ideértve a jogsértések megelőzésére szolgáló hatékony jogorvoslatokat és azokat a jogorvoslatokat, amelyek a további jogsértésektől való elrettentésül szolgálnak. Ezeket az eljárásokat úgy kell alkalmazni, hogy azok a törvényes kereskedelmet ne akadályozzák, és hogy rendelkezzenek biztosítékokról a velük való visszaéléssel szemben.

2. Az e fejezet rendelkezéseinek végrehajtása érdekében elfogadott, fenntartott és alkalmazott eljárásoknak tisztességesnek és méltányosnak kell lenniük, és gondoskodniuk kell az ilyen eljárásokban érintett valamennyi fél jogainak megfelelő védelméről. Az eljárások nem lehetnek indokolatlanul bonyolultak vagy költségesek, illetve nem határozhatnak meg ésszerűtlenül hosszú határidőket vagy okozhatnak indokolatlan késedelmet.

3. E fejezet rendelkezéseinek végrehajtásakor a feleknek figyelembe kell venniük az elkövetett jogsértés súlya, a harmadik felek érdekei, valamint az alkalmazandó intézkedések, jogorvoslatok és szankciók közti arányosság elvét.

4. E fejezet egyetlen rendelkezése sem értelmezhető akként, mint amely a feleknek előírná a tisztviselői felelősségre vonását hivatalos feladataik ellátása során folytatott tevékenységük miatt.

## 2. SZAKASZ

### POLGÁRI JOGI JOGÉRVÉNYESÍTÉS<sup>1</sup>

#### 7. CIKK

##### A polgári eljárások igénybevehetősége

1. Az egyes felek az e szakaszban meghatározottak szerint biztosítják a jogosultak számára a szellemi tulajdon-jogok érvényesítését szolgáló polgári igazságszolgáltatási eljárások igénybevételének lehetőségét.

---

<sup>1</sup> A felek a szabadalmakat és a nyilvánosságra nem hozott adatok védelmét kizárhatják e szakasz hatálya alól.

2. Amennyiben polgári jogi jogorvoslat rendelhető el az ügy érdemi részét érintő közigazgatási eljárás eredményeként, az egyes felek biztosítják, hogy ezen eljárás érdemben megfeleljen az e szakaszban kifejtett elveknek.

## 8. CIKK

### Ideiglenes intézkedések

1. Az egyes felek gondoskodnak arról, hogy a szellemitulajdon-jogok érvényesítését szolgáló polgári igazságszolgáltatási eljárásokban a bírói hatóságnak jogában álljon végzéssel köteleznie valamely felet a jogsértéstől való tartózkodásra, valamint többek között, hogy ezt, az adott bírói hatóság joghatósága alatt álló felet vagy adott esetben harmadik személyt végzéssel kötelezhesse annak érdekében, hogy meggátolja a szellemitulajdon-jogot sértő áruknak a kereskedelmi csatornába való bejutását.

2. A felek ezen szakasz egyéb rendelkezéseinek ellenére jogosultak a kormány általi vagy a kormány által feljogosított harmadik fél általi, a jogosult engedélye nélküli hasznosítással szembeni jogorvoslatot díjfizetésre korlátozni, feltéve, hogy betartják a TRIPS Egyezmény II. részének kifejezetten ilyen jellegű felhasználásra vonatkozó rendelkezéseit. Más esetekben az e szakasz szerinti jogorvoslatok alkalmazandók, vagy ha ezen jogorvoslatok valamely fél jogával ellentétesek, megállapító ítéletet kell hozni, és megfelelő kártérítést kell biztosítani.

## 9. CIKK

### Kártérítés

1. Az egyes felek gondoskodnak arról, hogy a szellemitulajdon-jogok érvényesítését szolgáló polgári igazságszolgáltatási eljárásokban a bírói hatóságnak jogában álljon arra kötelezni a jogsértőt – aki tudatosan vagy az elvárható gondosság mellőzésével jogsértő tevékenységet folytatott –, hogy a jogosultnak olyan mértékű kártérítést fizessen, amely megfelelően ellentételezi a jogosultnak a jogsértés által elszenvedett kárát. A szellemitulajdon-jogok megsértése miatti kártérítés összegének meghatározásakor a felek bírói hatóságának jogában áll figyelembe venni többek között a jogosult által megadott bármilyen igazolható értéket, amelynek körébe tartozhat az elmaradt nyereség, a jogsértéssel érintett áruk vagy szolgáltatások piaci értéke, illetve ajánlott kiskereskedelmi ár.

2. Az egyes felek gondoskodnak arról, hogy legalább a szerzői jogok vagy szomszédos jogok megsértése, illetve védjegyhamisítás esetén a polgári igazságszolgáltatási eljárásokban a bírói hatóságnak álljon jogában a jogsértőt a jogsértésből származó nyereségének a jogosult részére történő megfizetésére kötelezni. A felek vélelmezhetik, hogy ez a nyereség megfelel az (1) bekezdésben említett kártérítés összegének.

3. Az egyes felek legalább a műveket, hangfelvételeket és előadásokat oltalmazó szerzői jogok és szomszédos jogok, illetve a védjegyhamisítás eseteinek tekintetében olyan rendszert hoznak létre, illetve tartanak fenn, amely az alábbiak közül legalább az egyiket biztosítja:

- a) előre megállapított összegű kártérítés megítélése; vagy
- b) a jogsértéssel okozott kár jogosult részére történő megtérítéséhez a megfelelő kártérítés összegének meghatározására szolgáló vélelem<sup>1</sup>; vagy
- c) legalább a szerzői jog vonatkozásában további kártérítés.

4. Amennyiben a felek biztosítják a (3) bekezdés a) pontjában említett jogorvoslatot vagy a (3) bekezdés b) pontjában említett vélelmet, úgy gondoskodniuk kell arról, hogy vagy a bírói hatóságnak vagy a jogosultnak jogában álljon az (1) és (2) bekezdésben említett jogorvoslatok alternatívájaként ezt a jogorvoslatot vagy vélelmet választani.

5. Az egyes felek gondoskodnak arról, hogy a bírói hatóságnak adott esetben legalább a szerzői jogok vagy szomszédos jogok megsértését, illetve védjegybitorlást érintő polgári igazságszolgáltatási eljárások kimeneteleként jogában álljon elrendelni, hogy a pervesztes fél a bírósági eljárási költségeket vagy díjakat, illetve a megfelelő ügyvédi munkadíjakat, továbbá a felek nemzeti joga alapján fizetendő egyéb költségeket térítse meg a pernyertes félnek.

---

<sup>1</sup> A (3) bekezdés b) pontjában említett vélelem körébe tartozhat többek között a vélelem, amely szerint a kártérítés összege: i. a jogosult szóban forgó szellemitulajdon-jogát sértő és harmadik személyeknek ténylegesen értékesített áruk mennyiségének és azon áruk egységnyi nyereségének a szorzata, amelyet a jogosult a jogsértő tevékenység hiányában értékesíthetett volna; vagy ii. méltányos összegű szerzői jogdíj; vagy iii. általán kártérítés, alapul véve olyan elemeket, mint például legalább annak szerzői jogdíjnak vagy egyéb díjnak az összegét, amelyet a jogsértőnek kellett volna fizetnie, ha engedélyt kért volna a szóban forgó szellemitulajdon-jog felhasználására.

## 10. CIKK

### Egyéb jogorvoslatok

1. Az egyes felek gondoskodnak arról, hogy legalább a szerzői jogot bitoló kalóztermékek és a hamisított védjeggyel ellátott áruk esetében, a polgári igazságszolgáltatási eljárásokban a bírói hatóságnak jogában álljon a jogosult kérésére elrendelni ezen jogsértő áruknak - rendkívüli körülmények fennállásának kivételével - kártérítés nélküli megsemmisítését.
2. Az egyes felek gondoskodnak továbbá arról, hogy a bírói hatóságnak jogában álljon elrendelni az elsődlegesen a jogsértő áruk gyártásához és előállításához használt anyagok és eszközök indokolatlan késedelem nélküli és kártérítés nélküli megsemmisítését vagy a kereskedelmi csatornákból történő kivonását oly módon, hogy a további jogsértések kockázatát minimálisra csökkentsék.
3. A felek gondoskodhatnak arról, hogy az e cikkben említett jogorvoslatok a jogsértő költségére történjenek.



## 11. CIKK

### A jogsértéssel kapcsolatos információk

A felek – a mentességet, az információs források bizalmosságának védelmét vagy a személyes adatok feldolgozását szabályozó jogszabályaik sérelme nélkül – gondoskodnak arról, hogy a szellemi tulajdon-jogok érvényesítését szolgáló polgári igazságszolgáltatási eljárásokban a bírói hatóságnak jogában álljon a jogosult indokolt kérésére elrendelni, hogy a jogsértő vagy feltételezett jogsértő fél legalább a bizonyítékok összegyűjtése céljából – az adott állam alkalmazandó nemzeti jogszabályaiban és rendelkezéseiben előírtak szerint – bocsássa a jogosult vagy a bírói hatóság rendelkezésére azon releváns információkat, amelyek a jogsértő vagy feltételezett jogsértő fél birtokában vagy ellenőrzése alatt állnak. Ezek az információk lehetnek a jogsértés vagy feltételezett jogsértés valamely részében közreműködő személlyel kapcsolatos információk, valamint a jogsértő vagy feltételezetten jogsértő áruk vagy szolgáltatások előállításának módjára vagy terjesztési csatornáira vonatkozó információk, ideértve az ilyen áruk vagy szolgáltatások előállításában vagy terjesztésében feltételezetten közreműködő harmadik személyek azonosítását, illetve a terjesztési csatornák megnevezését.

## 12. CIKK

### Ideiglenes intézkedések

1. Az egyes felek gondoskodnak arról, hogy a bírói hatóságoknak joguk legyen azonnali és hatékony ideiglenes intézkedések elrendelésére:
  - a) az adott bírói hatóság joghatósága alatt álló féllel vagy adott esetben harmadik személlyel szemben, annak érdekében, hogy a szellemitulajdon-jog megsértésének bekövetkezését, különösen a szellemitulajdon-jog megsértésével járó áruk kereskedelmi csatornába kerülését megelőzze;
  - b) a feltételezett jogsértésre vonatkozó bizonyítékok megóvása érdekében.
  
2. Az egyes felek gondoskodnak arról, hogy a bírói hatóságnak jogában álljon adott esetben a másik fél meghallgatása nélkül (*inaudita altera parte*) ideiglenes intézkedéseket hozni, különösen akkor, ha bármilyen késedelem valószínűsíthetően helyrehozhatatlan kárt okozna a jogosultnak, vagy ha bizonyíthatóan fennáll a bizonyíték megsemmisítésének kockázata. Az egyes felek gondoskodnak arról, hogy a bírói hatóságnak a másik fél meghallgatása nélkül lefolytatott eljárásokban ideiglenes intézkedések meghozatalára irányuló kérelem esetében jogában álljon haladéktalanul eljárni és indokolatlan késedelem nélkül határozatot hozni.

3. Az egyes felek gondoskodnak arról, hogy legalább a szerzői jogok vagy szomszédos jogok megsértése, illetve védjegyhamisítás esetén a polgári igazságszolgáltatási eljárásokban a bírói hatóságnak jogában álljon elrendelni a gyanús áruknak, valamint a jogsértő cselekményhez kapcsolódó anyagoknak és eszközöknek, továbbá legalább védjegyhamisítás esetén a jogsértéshez kapcsolódó okirati bizonyítékok eredeti példányának vagy másolatainak lefoglalását vagy egyéb módon történő zár alá vételét..
4. Az egyes felek gondoskodnak arról, hogy a hatóságaiknak az ideiglenes intézkedések tekintetében jogában álljon, hogy a felperestől megköveteljék az ésszerűen fellelhető bizonyítékok bemutatását, annak érdekében, hogy kellő bizonyosságot szerezzenek arról, hogy a jogosult jogát megsértik, illetőleg ilyen jogsértés bekövetkezhet, valamint hogy jogukban álljon a felperest az alperes védelmére és a visszaélés megakadályozására alkalmas biztosíték vagy azzal egyenértékű garancia nyújtására kötelezni . Az említett biztosíték vagy egyenértékű garancia nem tarthatja vissza az érintetteket indokolatlanul az ideiglenes intézkedésekre irányuló eljárás igénybevételétől.
5. Amennyiben az ideiglenes intézkedéseket visszavonják, vagy a felperes cselekménye vagy mulasztása folytán az intézkedés hatályát veszti, illetve amennyiben utólag megállapítást nyer, hogy nem valósult meg szellemi tulajdon megsértése, a bírói hatóság az alperes kérelmére –kötelezheti a felperest, hogy megfelelő módon kártalanítsa az alperest az intézkedéssel okozott kár tekintetében.

### 3. SZAKASZ

#### A HATÁROKON ALKALMAZANDÓ INTÉZKEDÉSEK<sup>1,2</sup>

##### 13. CIKK

###### A határokon alkalmazandó intézkedések hatálya<sup>3</sup>

A felek szükség szerint, a szellemitulajdon-jogok védelmének nemzeti szabályozásával összhangban és a TRIPS Egyezmény előírásainak sérelme nélkül, a szellemitulajdon-jogok határokon történő eredményes érvényesítése érdekében, , akként járnak el, hogy indokolatlanul ne alkalmazzanak hátrányos megkülönböztetést az egyes szellemitulajdon-jogok között, és ne gátolják a törvényes kereskedelmet.

---

<sup>1</sup> Amennyiben egy fél az ugyanazon vámunióhoz tartozó másik fél vonatkozásában lényegében megszüntette az áruk mozgásának ellenőrzését a közös határon, úgy ez a fél nem köteles e szakasz rendelkezéseit alkalmazni az adott határon.

<sup>2</sup> A felek egyetértenek abban, hogy az e szakaszban előírt rendelkezéseket nem kötelező a jogosult által vagy a jogosult engedélyével egy másik országban forgalomba hozott árukra alkalmazni.

<sup>3</sup> A felek megállapodnak abban, hogy a szabadalmak és a nyilvánosságra nem hozott adatok nem tartoznak e szakasz hatálya alá.

## 14. CIKK

### Kis küldemények és személyi poggyász

1. Az egyes felek e szakasz rendelkezéseit a kis küldeményként továbbított kereskedelmi árukra is alkalmazzák.
2. A felek kizárhatják e szakasz hatálya alól az utasok személyes poggyászában nem kereskedelmi céllal behozott kis mennyiségű árukat.

## 15. CIKK

### A jogosulttól származó információk

Az egyes felek illetékes hatóságaik számára engedélyezik, hogy a jogosulttól lényeges információkat kérjenek annak érdekében, hogy az illetékes hatóságokat az e szakaszban említett, határokon alkalmazandó intézkedések meghozatalában segítsék. A felek engedélyezhetik továbbá a jogosultnak, hogy az illetékes hatóságok számára lényeges információkat szolgáltatson.

## 16. CIKK

### A határokon alkalmazandó intézkedések

1. Az egyes felek az import- és exportküldemények vonatkozásában elfogadhatnak és fenntarthatnak olyan eljárásokat, amelyek keretében:

- a) vámhatóságaik saját kezdeményezésre eljárva felfüggeszthetik a gyanús áruk felszabadítását; valamint
- b) adott esetben a jogosult kérheti az illetékes hatóságoktól a gyanús áruk felszabadításának felfüggesztését.

2. A felek gyanús tranzitárúk vagy más helyzetekben a vámellenőrzés alatt álló áruk vonatkozásában elfogadhatnak és fenntarthatnak olyan eljárásokat, amelyek keretében:

- a) vámhatóságaik saját kezdeményezésre felfüggeszthetik a gyanús áruk felszabadítását, vagy visszatartathatják ezen árukat; valamint
- b) adott esetben a jogosult kérheti az illetékes hatóságoktól a gyanús áruk felszabadításának felfüggesztését, illetve ezen áruk visszatartását.

## 17. CIKK

### A jogosult kérelme

1. A felek gondoskodnak arról, hogy illetékes hatóságaik a 16. cikk (A határokon alkalmazandó intézkedések) (1) bekezdésének b) pontjában és (2) bekezdésének b) pontjában részletezett eljárásokat kérelmező jogosulttól megfelelő bizonyítékot kérjenek, amelyből az illetékes hatóság meggyőződhet arról, hogy a jogosult szellemi tulajdon-jogának megsértése – az eljárást lefolytató fél nemzeti joga alapján – *prima facie* fennáll, továbbá hogy a jogosulttól az ésszerűen feltételezés szerint birtokában levő információk alapján elégséges tájékoztatást kérjenek ahhoz, hogy az illetékes hatóságok a gyanús árukat ésszerűen felismerhessék. Az elégséges tájékoztatás nyújtására vonatkozó követelmény nem tarthatja vissza az érintetteket indokolatlanul a 16. cikk (A határokon alkalmazandó intézkedések) (1) bekezdésének b) pontjában és (2) bekezdésének b) pontjában részletezett eljárásoktól.
2. Az egyes felek biztosítják a területükön vámellenőrzés alatt álló gyanús áruk felszabadításának felfüggesztésére vagy ezen áruk visszatartására irányuló kérelmek<sup>1</sup> benyújtásának lehetőségét. A felek ezen kérelmeket több szállítmányra is alkalmazhatják. A felek biztosíthatják, hogy a jogosult kérelmére a gyanús áruk felszabadításának felfüggesztését vagy ezen áruk visszatartását egyes kijelölt, vámellenőrzés alatt álló beléptetési és kiléptetési pontokon alkalmazzák.
3. A felek gondoskodnak arról, hogy illetékes hatóságaik ésszerű határidőn belül értesítsék a kérelmezőt kérelmének elfogadásával kapcsolatban. Amennyiben az illetékes hatóságok elfogadták a kérelmet, a kérelem érvényességi idejével kapcsolatban is értesítik a kérelmezőt.

---

<sup>1</sup> Az ilyen kérelmek biztosítására vonatkozó követelmény a 16. cikk (A határokon alkalmazandó intézkedések) (1) bekezdésének b) pontjában és (2) bekezdésének b) pontjában említett eljárások biztosítására vonatkozó kötelezettség fennállásától függ.

4. A felek rendelkezhetnek úgy, hogy amennyiben a kérelmező visszaélt a 16. cikk (A határokon alkalmazandó intézkedések) (1) bekezdésének b) pontjában és (2) bekezdésének b) pontjában említett eljárásokkal, illetve ha az alapos okkal indokolható, az illetékes hatóságoknak jogukban álljon a kérelmet elutasítani, felfüggeszteni vagy semmisnek tekinteni.

## 18. CIKK

### Biztosíték vagy ezzel egyenértékű garancia

Az egyes felek gondoskodnak arról, hogy illetékes hatóságaiknak jogában álljon a 16. cikk (A határokon alkalmazandó intézkedések) (1) bekezdésének b) pontjában és (2) bekezdésének b) pontjában ismertetett eljárásokat kérelmező jogosulttól ésszerű biztosítékot vagy ezzel egyenértékű garanciát kérni, amely alkalmas az alperes és az illetékes hatóságok védelmére, valamint a visszaélés megakadályozására. Az egyes felek gondoskodnak arról, hogy ez a biztosíték vagy az ezzel egyenértékű garancia a jogosultat nem tarthatja vissza indokolatlanul ezen eljárások igénybe vételétől. A felek rendelkezhetnek akként, hogy ez a biztosíték lehet olyan összegű óvadék, amely megóvja az alperest az áruk felszabadításának felfüggesztéséből vagy azok visszatartásából eredő veszteségektől vagy károktól, amennyiben az illetékes hatóságok azt állapítják meg, hogy az áruk nem jogsértőek. A felek kizárólag rendkívüli körülmények fennállása esetén vagy bírósági végzés alapján engedélyezhetik az alperesnek, hogy a gyanús árukat – óvadék vagy más biztosíték ellenében – birtokba vegye.



## 19. CIKK

### A jogsértés megállapítása

Az egyes felek olyan eljárásokat fogadnak el és tartanak fenn, amelyek alapján az illetékes hatóságok a 16. cikkben (A határokon alkalmazandó intézkedések) ismertetett eljárások megindítását követő ésszerű határidőn belül megállapíthatják, hogy a gyanús áruk sértenek-e szellemitulajdon-jogot.

## 20. CIKK

### Jogorvoslatok

1. A felek gondoskodnak arról, hogy illetékes hatóságaiknak jogában álljon elrendelni az áruk megsemmisítését azt követően, hogy a 19. cikkben (A jogsértés megállapítása) említettek szerint megállapították, hogy az áruk jogsértőek. Amennyiben az ilyen árukat nem semmisítik meg, úgy az egyes felek biztosítják, hogy – rendkívüli körülményektől eltekintve – az árukat úgy távolítsák el a kereskedelmi csatornákból, hogy elkerüljék a jogosultnak történő bármilyen károkozást.
2. A hamisított védjeggyel ellátott áruk esetében a jogosulatlanul elhelyezett védjegy eltávolítása – rendkívüli körülményektől eltekintve – nem elegendő az áruk kereskedelmi csatornába kerülésének engedélyezéséhez.
3. A felek rendelkezhetnek akként, hogy illetékes hatóságaiknak jogában álljon közigazgatási szankciókat elrendelni, azt követően, hogy a 19. cikkben (A jogsértés megállapítása) említettek szerint megállapították, hogy az áruk jogsértőek.

## 21. CIKK

### Díjak

A felek gondoskodnak arról, hogy az ebben a szakaszban ismertetett eljárásokkal kapcsolatosan az illetékes hatóságok által megállapított kérelmezési, raktározási vagy megsemmisítési díjak ne tartsák vissza az érintetteket indokolatlanul ezen eljárások igénybe vételétől.

## 22. CIKK

### Adatszolgáltatás

Az adott félnek az adatvédelemre és az információk titkosságára vonatkozó nemzeti jogszabályai sérelme nélkül:

- a) a fél felhatalmazhatja illetékes hatóságait arra, hogy a jogosultnak egyes szállítmányokkal, többek között az áruk leírásával és mennyiségével kapcsolatban olyan információkat szolgáltatassanak, amelyek a jogsértő áruk felderítésében a segítségükre lehetnek;

- b) a fél felhatalmazhatja illetékes hatóságait arra, hogy – a jogsértésnek a 19. cikkben (A jogsértés megállapítása) említett megállapítása elősegítésének érdekében – a jogosultnak információkat szolgáltatassanak az árukkal kapcsolatban, ideértve többek között az áruk leírását és mennyiségét, a feladó, az importőr, az exportőr vagy a címzett nevét és címét, továbbá, amennyiben ismert, az áruk származási országát, valamint az áruk gyártójának nevét és címét;
- c) amennyiben a felek az illetékes hatóságokat nem jogosították fel a b) pontban leírtakkal, és amennyiben az illetékes hatóságok gyanús árukat foglaltak le, vagy az árukról a 19. cikkben (A jogsértés megállapítása) említettek szerint megállapították, hogy jogsértőek, a felek – legalább az importáruk esetében – feljogosítják az illetékes hatóságokat arra, hogy a lefoglalástól vagy a jogsértés megállapításától számított harminc napon<sup>1</sup> belül tájékoztassák a jogosultat az árukkal kapcsolatban, ideértve többek között az áruk leírását és mennyiségét, a feladó, importőr, exportőr vagy címzett nevét és címét, továbbá, amennyiben ismert, az áruk származási országát, valamint az áruk gyártójának nevét és címét.

---

<sup>1</sup> E cikk alkalmazásában a nap munkanapot jelent.

## 4. SZAKASZ

### BÜNTETŐJOGI JOGÉRVÉNYESÍTÉS

#### 23. CIKK

##### Bűncselekmények

1. Az egyes felek legalább a szándékos védjegyhamisítás és a kereskedelmi mértékű, szerzői jogokat vagy szomszédos jogokat érintő kalózkodás esetében alkalmazandó büntetőeljárást és szankciókat biztosítanak<sup>1</sup>. E szakasz alkalmazásában a kereskedelmi mértékű tevékenység legalább a közvetlenül vagy közvetett módon gazdasági vagy kereskedelmi előnyök szerzése céljából végzett kereskedelmi tevékenység.
2. A felek büntetőeljárási jogszabályokat és szankciókat alkotnak az olyan címkék vagy csomagolás<sup>2</sup> szándékos behozatalának és a kereskedelemben történő, kereskedelmi mértékű belföldi felhasználásának esetére<sup>3</sup>:
  - a) amelyekre jogosulatlanul került fel olyan jelzés, amely megegyezik az adott fél területén bejegyzett védjeggyel, vagy amelyet nem lehet attól megkülönböztetni; és

---

<sup>1</sup> A felek a hamisított védjeggyel ellátott áruk vagy a szerzői jogot bitorló kalóztermékek kereskedelmi mértékű szándékos behozatalát vagy kivitelét e cikk értelmében büntető szankciókkal sújtandó jogosulatlan tevékenységnek tekintik. A felek eleget tehetnek a hamisított védjeggyel ellátott áruk vagy a szerzői jogot bitorló kalóztermékek behozatalával vagy kivitelével kapcsolatos kötelezettségeiknek oly módon, hogy az ilyen áruk kereskedelmi mértékű terjesztését, értékesítését vagy értékesítésre történő felajánlását büntető szankciókkal sújtandó jogosulatlan tevékenységként határozzák meg.

<sup>2</sup> A felek a terjesztésre vonatkozó intézkedések révén eleget tehetnek a címkék és a csomagolás behozatalával kapcsolatos kötelezettségeiknek.

<sup>3</sup> A felek az ebben a bekezdésben foglalt kötelezettségeiknek eleget tehetnek azáltal, hogy védjegybitorlás kísérletére alkalmazandó büntetőeljárási jogszabályokat és szankciókat alkotnak.

- b) amelyeket olyan árukon vagy olyan szolgáltatásokkal kapcsolatban szándékoznak a kereskedelemben felhasználni, amelyek megegyeznek azokkal az árukkal vagy szolgáltatásokkal, amelyek tekintetében a védjegyet bejegyezték.
3. A felek a nyilvánosság számára általában hozzáférhető filmbemutató létesítményben levetített filmművészeti alkotásról készített jogosulatlan másolatok előállításának esetére büntetőeljárási jogszabályokat és szankciókat alkothatnak.
4. A felek biztosítják, hogy nemzeti jogukban büntetőjogi jogkövetkezmények legyenek érvényesíthetők az ebben a cikkben meghatározott olyan bűncselekményben való segédkezés vagy az arra való felbujtás vonatkozásában, amelyekkel kapcsolatban a felek büntetőeljárási jogszabályokat és szankciókat alkotnak.
5. Az egyes felek – jogelveikkel összhangban – szükség szerint intézkedéseket fogadnak el a jogi személyek akár büntetőjogi felelősségének megállapítása érdekében az e cikkben meghatározott azon bűncselekményekkel kapcsolatban, amelyek vonatkozásában a felek büntetőeljárási jogszabályokat és szankciókat alkotnak. Ez a felelősség nem érinti a bűncselekményt elkövető természetes személyek büntetőjogi felelősségét.

## 24. CIKK

### Szankciók

Az egyes felek a 23. cikk (Bűncselekmények) (1), (2) és (4) bekezdésében meghatározott bűncselekmények vonatkozásában, a hasonló súlyú bűncselekmények esetében következetesen alkalmazott szankciókkal megegyező mértékű szankciókat állapítanak meg, amelyek magukba foglalják a szabadságvesztést, valamint a további jogsértésektől való elrettentéshez elégségesen magas összegű pénzbírságot<sup>1</sup>.

## 25. CIKK

### Az áruk lefoglalása, elkobzása és megsemmisítése

1. A felek gondoskodnak arról, hogy a 23. cikk (Bűncselekmények) (1), (2), (3) és (4) bekezdésében meghatározott azon bűncselekmények vonatkozásában, amelyekkel kapcsolatban a felek büntetőjogi eljárásokat és szankciókat alkotnak, az illetékes hatóságoknak jogában álljon a hamisított védjeggyel ellátott áruk vagy a szerzői jogot bitorló kalóztermékek, a feltételezett bűncselekmény elkövetéséhez felhasznált bármilyen anyagok és eszközök, a feltételezett bűncselekményhez kapcsolódó okirati bizonyíték, továbbá a feltételezett jogsértő tevékenységből származó, illetve annak révén közvetlenül vagy közvetett módon szerzett vagyon lefoglalásának elrendelésére.
2. Amennyiben valamely fél az (1) bekezdésben említett lefoglalás elrendeléséhez megköveteli a lefoglalandó tételek azonosítását, a tételek leírását csak olyan részletességgel kérheti, amennyire az a lefoglalás céljából történő azonosításhoz szükséges.

---

<sup>1</sup> A felek egyetértenek abban, hogy nem kötelező a szabadságvesztés és a pénzbírság egyidejű alkalmazásának lehetőségéről rendelkezniük.

3. A felek gondoskodnak arról, hogy a 23. cikk (Bűncselekmények) (1), (2), (3) és (4) bekezdésében meghatározott azon bűncselekmények vonatkozásában, amelyekkel kapcsolatban a felek büntetőeljárási jogszabályokat és szankciókat alkotnak, az illetékes hatóságoknak jogában álljon a hamisított védjeggyel ellátott valamennyi áru vagy a szerzői jogot bitorló valamennyi kalóztermék elkobzására vagy megsemmisítésére. Amennyiben a hamisított védjeggyel ellátott árukat vagy a szerzői jogot bitorló kalóztermékeket nem semmisítik meg, úgy az illetékes hatóságok biztosítják, hogy – rendkívüli körülményektől eltekintve – az ilyen árukat úgy vonják ki a kereskedelmi csatornákból, hogy elkerüljék a jogosultnak történő bármintemű károkozást. Az egyes felek biztosítják, hogy az ilyen árukat a jogsértő bármintemű kártérítése nélkül kobozzák el vagy semmisítsék meg.

4. A felek gondoskodnak arról, hogy a 23. cikk (Bűncselekmények) (1), (2), (3) és (4) bekezdésében meghatározott azon bűncselekmények vonatkozásában, amelyekkel kapcsolatban a felek büntetőeljárási jogszabályokat és szankciókat alkotnak, az illetékes hatóságoknak jogában álljon az elsősorban a hamisított védjeggyel ellátott áruk vagy a szerzői jogot bitorló kalóztermékek előállításához használt anyagok és eszközök, valamint legalább a súlyos bűncselekmények esetén a jogsértő tevékenységből származó, illetve a tevékenység révén közvetlenül vagy közvetett módon szerzett vagyon elkobzását vagy megsemmisítését elrendelni. Az egyes felek biztosítják, hogy az ilyen anyagokat, eszközöket és eszközöket a jogsértő bármintemű kártérítése nélkül kobozzák el vagy semmisítsék meg.

5. A felek gondoskodnak arról, hogy a 23. cikk (Bűncselekmények) (1), (2), (3) és (4) bekezdésében meghatározott azon bűncselekmények vonatkozásában, amelyekkel kapcsolatban a felek büntetőeljárási jogszabályokat és szankciókat alkotnak, a bírói hatóságoknak jogában álljon elrendelni az alábbiakat:

- a) azon vagyon lefoglalása, amelyek értéke megfelel a feltételezetten jogsértő tevékenységből származó, illetve a tevékenység révén közvetlenül vagy közvetett módon szerzett vagyon értékének; és

b) azon vagyonelem elkobzása, amelyek értéke megfelel a feltételezett jogsértő tevékenységből származó, illetve a tevékenység révén közvetlenül vagy közvetett módon szerzett vagyon értékének.

## 26. CIKK

### Büntetőjogi jogérvényesítés hivatalból

A felek gondoskodnak arról, hogy az illetékes hatóságok megfelelő esetben – a 23. cikk (Bűncselekmények) (1), (2), (3) és (4) bekezdésében meghatározott azon bűncselekmények vonatkozásában, amelyekkel kapcsolatban a felek büntetőeljárési jogszabályokat és szankciókat alkotnak – saját kezdeményezésre eljárva vizsgálatot vagy jogi eljárást indíthassanak.



## 5. SZAKASZ

### A SZELLEMITULAJDON-JOGOK ÉRVÉNYESÍTÉSE A DIGITÁLIS KÖRNYEZETBEN

#### 27. CIKK

##### Jogérvényesítés a digitális környezetben

1. Az egyes felek biztosítják, hogy nemzeti jogukban – a 2. szakaszban (Polgári jogi jogérvényesítés) és a 4. szakaszban (Büntetőjogi jogérvényesítés) előírt mértékben – rendelkezésre álljanak azok a jogérvényesítési eljárások, amelyek a szellemi tulajdon-jogok digitális környezetben történő megsértése esetén hatékony fellépést tesznek lehetővé, ideértve a jogsértések megelőzésére szolgáló hatékony jogorvoslatokat és a további jogsértésektől elrettentő jogorvoslatokat.

2. A felek jogérvényesítési eljárásai az (1) bekezdésben foglaltakon túlmenően a szerzői jogok vagy szomszédos jogok digitális hálózatokban történő megsértésére is alkalmazandók, ideértve a jogosulatlan használat jogsértő céllal történő széles körű terjesztését. Ezeket az eljárásokat úgy kell alkalmazni, hogy azok a törvényes tevékenységet, többek között az elektronikus kereskedelmet ne akadályozzák, és – a felek nemzeti szabályozásával összhangban – tiszteletben tartásuk az olyan alapelveket, mint a szólásszabadság, a méltányos eljárás és az adatvédelem<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> A felek nemzeti jogának sérelme nélkül például olyan rendszer alkalmazása vagy fenntartása, amely a hálózati szolgáltatók felelősségét, illetve a velük szemben rendelkezésre álló jogorvoslatokat korlátozza, ugyanakkor védi a jogosult jogos érdekeit.

3. A felek arra törekednek, hogy a védjegyek és a szerzői jogok, valamint a szomszédos jogok megsértésével kapcsolatos kérdések eredményes megoldása érdekében az üzleti világot közös erőfeszítésekre sarkallják, ugyanakkor fenntartsák a jogszerű versenyt, és – a felek nemzeti jogrendszerével összhangban – tiszteletben tartásuk az olyan alapelveket, mint a szólásszabadság, a tisztességes eljárás és az adatvédelem.

4. A felek saját jogszabályaiknak és rendelkezéseiknek megfelelően felhatalmazhatják illetékes hatóságukat arra, hogy kötelezzék az internetszolgáltatót, hogy haladéktalanul bocsásson a jogosult rendelkezésére olyan információkat, amelyek elegendőek a feltételezhető jogsértés céljából fenntartott felhasználói fiókot használó előfizető azonosítására, amennyiben az adott jogosult jogilag megalapozottan állítja, hogy védjegybitorlás, illetve szerzői jogok vagy szomszédos jogok megsértése történt, és amennyiben ezen információk az említett jogok védelme vagy érvényesítése érdekében szükségesek. Ezeket az eljárásokat úgy kell alkalmazni, hogy azok a törvényes tevékenységet, többek között az elektronikus kereskedelmet ne akadályozzák, és – a felek nemzeti szabályozásával összhangban – tiszteletben tartásuk az olyan alapelveket, mint a szólásszabadság, a tisztességes eljárás és az adatvédelem.

5. A felek megfelelő jogi védelmet és hatékony jogorvoslatot biztosítanak a szerzők, előadóművészek és a hangfelvétel-előállítók számára a műveikkel, előadásaikkal és hangfelvételeikkel összefüggő jogaik gyakorlásával kapcsolatban alkalmazott, valamint az ezen műveikkel, előadásokkal és hangfelvételekkel összefüggő – az érintett szerzők, előadóművészek és hangfelvétel-előállítók engedélye nélküli, illetve a jogszabály által meg nem engedett – tevékenységek korlátozása érdekében alkalmazott hatékony műszaki intézkedések<sup>1</sup> kijátszása ellen.

---

<sup>1</sup> E cikk alkalmazásában a műszaki intézkedés minden olyan technológia, eszköz vagy alkatrész, amely rendes működése során alapvetően arra szolgál, hogy a felek nemzeti jogában előírtaknak megfelelően a művek, előadások és hangfelvételek tekintetében megelőzze, illetve korlátozza a szerzők, előadóművészek és hangfelvétel-előállítók engedélye nélküli tevékenységeket. A műszaki intézkedés – a felek nemzeti joga szerinti szerzői, illetve szomszédos jogok terjedelmének sérelme nélkül – akkor minősül hatékonyknak, ha a jogi védelem alatt álló művek, előadások, illetve hangfelvételek felhasználását a szerzők, előadóművészek vagy hangfelvétel-előállítók valamely hozzáférés-ellenőrzési vagy védelmet nyújtó eljárással, mint például kódolással, titkosítással vagy másolatkészítést ellenőrző mechanizmus útján ellenőrzik, amely a védelem célját megvalósítja.

6. A felek az 5. bekezdésben említett megfelelő jogi védelem és hatékony jogorvoslat biztosítása érdekében legalább az alábbiak ellen nyújtanak védelmet:

a) a nemzeti jogában meghatározott mértékig:

- i. valamely hatékony műszaki intézkedés tudatosan vagy az elvárható gondosság mellőzésével történő jogosulatlan kijátszása; és
- ii. valamely hatékony műszaki intézkedés kijátszásával valamely eszköz vagy termék, többek között számítógépes program vagy szolgáltatás piaci értékesítése; valamint

b) olyan eszköz vagy termék, többek között számítógépes program gyártása, behozatala vagy terjesztése, valamint olyan szolgáltatás nyújtása:

- i. amelyet elsősorban valamely hatékony műszaki intézkedés kijátszása céljából terveztek vagy állítottak elő; vagy
- ii. amely a hatékony műszaki intézkedés kijátszásán kívül számottevő gazdasági céllal nem rendelkezik.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Az (5) és (6) bekezdések végrehajtása során a felek nem kötelesek előírni, hogy a szórakoztatóelektronikai, távközlési vagy számítástechnikai termékek alkatrészeinek és tartozékainak tervezése, illetve tervezése és kiválasztása jelentse a megoldást az egyes műszaki intézkedésekre, feltéve, hogy a termék egyébként nem sérti az e bekezdésekben foglalt intézkedések végrehajtását.

7. A felek az elektronikus jogkezelési adatok<sup>1</sup> védelme érdekében megfelelő jogi védelmet és hatékony jogorvoslatot biztosítanak az alábbi cselekmények bármelyikét tudatosan jogosulatlanul végző személyekkel szemben, akik tudatában vannak annak, vagy – polgári jogorvoslat esetén – az elvárható gondosság mellett tudniuk kellene, hogy e cselekményükkel más szerzői jogok vagy szomszédos jogok megsértésére indítanak, illetve ilyen jog megsértését teszik lehetővé, könnyítik meg vagy leplezik:

- a) elektronikus jogkezelési adat eltávolítása vagy megváltoztatása;
- b) művek, előadások vagy hangfelvételek másolatainak terjesztése, terjesztés céljából történő behozatala, sugárzása, nyilvánosságra hozatala, továbbá a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tétele annak ismeretében, hogy azokról az elektronikus jogkezelési adatot engedély nélkül eltávolították vagy megváltoztatták.

8. A felek a megfelelő jogi védelem és hatékony jogorvoslat (5) és (7) bekezdésben foglaltak szerint történő biztosítása során, az (5), (6) és (7) bekezdésekben foglalt rendelkezések végrehajtására szolgáló intézkedések tekintetében megfelelő korlátozásokat és kivételeket alkalmazhatnak vagy tarthatnak fenn. Az (5), (6) és (7) bekezdésekben előírt kötelezettségek nem érintik a szerzői jogokkal vagy szomszédos jogokkal összefüggő, a felek nemzeti joga szerinti jogokat, korlátozásokat, kivételeket vagy oltalmakat.

---

<sup>1</sup> E cikk alkalmazásában a jogkezelési adat:

- a) minden olyan adat, amely azonosítja a művet, az előadást vagy a hangfelvételt; a mű szerzőjét, az előadóművészt, illetve a hangfelvétel előállítóját; illetőleg a művel, az előadással vagy a hangfelvétellel kapcsolatos bármilyen jog tulajdonosát;
- b) minden olyan adat, amely a mű, az előadás vagy a hangfelvétel felhasználásának feltételeiről tájékoztat; vagy
- c) az a) és b) pontban leírt adatot megjelenítő bármely szám vagy kód; amennyiben az ilyen adatok bármelyikét a művek, előadások vagy hangfelvételek egy példányához csatolják, illetve azok bármelyike a művek, előadások vagy hangfelvételek nyilvánosságra hozatala során vagy a nyilvánosság számára való hozzáférhetővé tételével összefüggésben jelenik meg.

### III. FEJEZET

#### JOGÉRVÉNYESÍTÉSI GYAKORLATOK

##### 28. CIKK

###### Jogérvényesítési szakismeretek, információk és nemzeti koordináció

1. A felek ösztönzik a szellemi tulajdon-jogok érvényesítéséért felelős illetékes hatóságok körében a szakismeretek fejlesztését.
2. A felek támogatják a szellemi tulajdon-jogok megsértésével összefüggő statisztikai adatok és más lényeges információk összegyűjtését és elemzését, továbbá a jogsértések megelőzése és leküzdése érdekében a bevált gyakorlatokkal kapcsolatos információk összegyűjtését.
3. A felek adott esetben támogatják a szellemi tulajdon-jogok érvényesítéséért felelős illetékes hatóságok közötti belső koordinációt, és előmozdítják e hatóságok együttes fellépését.
4. A felek törekednek arra, hogy adott esetben támogassák az olyan hivatalos vagy nem hivatalos kezdeményezéseket, mint például tanácsadó csoportok létrehozása és fenntartása, amelyek révén az illetékes hatóságok megismerhetik a jogosultak és más érdekelték véleményét.

## 29. CIKK

### Kockázatkezelés a határon

1. Annak érdekében, hogy növeljék a szellemi tulajdon-jogok érvényesítésének eredményességét a határokon, a felek illetékes hatóságai:
  - a) felvehetik a kapcsolatot az érdekeltekkel, valamint a többi fél szellemi tulajdon-jogok érvényesítéséért felelős illetékes hatóságaival annak érdekében, hogy a jelentős kockázatokat azonosítsák és azokat kezeljék, továbbá hogy előmozdítsák a kockázatok csökkentésére irányuló fellépéseket; és
  - b) információt oszthatnak meg a többi fél illetékes hatóságaival a szellemi tulajdon-jogok határon történő érvényesítésével kapcsolatban, ideértve a feltételezetten jogsértő árukat tartalmazó szállítmányok jobb azonosítása és ellenőrzés céljából történő kiválasztása szempontjából lényeges információkat.
2. Amennyiben a felek szellemi tulajdon-jogot sértő importárakat foglalnak le, úgy illetékes hatóságaik megadhatják a lefoglalt áruk kivételében érintett felek és áruk azonosításához szükséges információkat az exportőr fél hatóságainak. Az exportőr fél illetékes hatóságai – a fél nemzeti jogának megfelelően – intézkedéseket hozhatnak az érintett felek, valamint a további szállítmányok vonatkozásában.

## 30. CIKK

### Átláthatóság

A felek – annak érdekében, hogy a szellemitulajdon-jogok érvényesítésével kapcsolatos igazgatási rendszer átláthatóságát elősegítsék – nemzeti joguk és szakpolitikájuk alapján meghozhatják a megfelelő intézkedéseket a tekintetben, hogy nyilvánosságra hozzanak vagy a nyilvánosság számára egyéb módon hozzáférhetővé tegyenek információkat az alábbiakkal kapcsolatban:

- a) a szellemitulajdon-jogok érvényesítésére vonatkozó nemzeti jogszabályaik alapján rendelkezésre álló eljárások, a jogérvényesítésért felelős illetékes hatóságok, valamint a segítségnyújtást biztosító kapcsolattartó helyek;
- b) a szellemitulajdon-jogok érvényesítésére vonatkozó jogszabályok, előírások, jogerős bírósági határozatok és általánosan alkalmazandó közigazgatási határozatok; és
- c) a szellemitulajdon-jogok érvényesítését és védelmét szolgáló hatékony rendszer biztosítására irányuló erőfeszítések.

## 31. CIKK

### A lakosság tudatosságának növelése

Az egyes felek szükség szerint támogatják az olyan intézkedések elfogadását, amelyek arra irányulnak, hogy növeljék a lakosság tudatosságát a szellemitulajdon-jogok tiszteletben tartásának jelentőségével és a szellemitulajdon-jogok megsértésének káros következményeivel kapcsolatban.

## 32. CIKK

A jogsértő áruk megsemmisítésének környezetvédelmi szempontjai

A szellemi tulajdon-jogot sértő áruk megsemmisítését azon fél környezetvédelmi jogszabályainak és rendelkezéseinek megfelelően kell elvégezni, ahol a megsemmisítést végrehajtják.

## IV. FEJEZET

### NEMZETKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS

## 33. CIKK

Nemzetközi együttműködés

1. A felek elismerik, hogy a nemzetközi együttműködés a szellemi tulajdon-jogok hatékony védelmének megvalósítása szempontjából alapvetően fontos, és azt a szellemi tulajdon-jogot sértő áruk eredetétől, illetve a jogosult helyétől vagy állampolgárságától függetlenül erősíteni kell.



2. A felek – a szellemi tulajdon-jogok megsértése, különösen a védjegyhamisítás és a szerzői jogokat vagy szomszédos jogokat érintő kalózkodás elleni küzdelem érdekében – adott esetben támogatják a szellemi tulajdon-jogok érvényesítéséért felelős illetékes hatóságok közötti együttműködést. Ez az együttműködés kiterjedhet az e megállapodás hatálya alá tartozó büntetőjogi végrehajtással és határokon alkalmazandó intézkedésekkel összefüggő jogérvényesítési együttműködésre.

3. Az e fejezetben említett együttműködést a releváns nemzetközi együttműködésekkel összhangban, a felek jogszabályaira, szakpolitikáira, forráselosztására és jogérvényesítési prioritásaira tekintettel kell megvalósítani.

### 34. CIKK

#### Az információk megosztása

Az egyes felek a 29. cikkben (Kockázatkezelés a határon) foglalt rendelkezések sérelme nélkül arra törekednek, hogy a többi féllel megosszák:

- a) azokat az információkat, amelyeket a felek a III. fejezet (Jogérvényesítési gyakorlatok) rendelkezései alapján gyűjtenek össze, ideértve a statisztikai adatokat és a bevált gyakorlatokkal kapcsolatos információkat;
- b) a szellemi tulajdon-jogok védelmével és érvényesítésével kapcsolatos jogalkotási és szabályozási intézkedésekre vonatkozó információkat; valamint
- c) kölcsönös megállapodás alapján szükség szerint az egyéb információkat.

## 35. CIKK

### Kapacitásépítés és technikai segítségnyújtás

1. A felek törekednek arra, hogy – kérelemre és kölcsönösen elfogadott feltételek mellett – az e megállapodásban részes felek, illetve adott esetben a megállapodáshoz később csatlakozni kívánó felek számára a szellemitulajdon-jogok érvényesítésének javítása érdekében kapacitásépítési támogatást és technikai segítségnyújtást biztosítsanak. A kapacitásépítés és a technikai segítségnyújtás olyan területekre is kiterjedhet, mint:

- a) a lakosság szellemitulajdon-jogokkal kapcsolatos tudatosságának növelése;
- b) a szellemitulajdon-jogok érvényesítésére vonatkozó nemzeti jogszabályok fejlesztése és végrehajtása;
- c) a tisztviselők képzése a szellemitulajdon-jogok érvényesítésével kapcsolatban; valamint
- d) regionális és többoldalú összehangolt műveletek végrehajtása.

2. A felek az (1) bekezdésben foglalt rendelkezések végrehajtása érdekében törekednek az e megállapodásban részes és adott esetben nem részes felekkel történő szoros együttműködésre.

3. A felek az e cikkben foglalt tevékenységeket az érintett magánszektorbeli és nemzetközi szervezetekkel együttműködésben is végezhetik. A felek arra törekednek, hogy az e cikkben említett tevékenységek végzése és az egyéb nemzetközi együttműködés során elkerüljék az esetleges átfedéseket.

## V. FEJEZET

### INTÉZMÉNYI MEGÁLLAPODÁSOK

#### 36. CIKK

##### Az ACTA-bizottság

1. A felek létrehozzák az ACTA-bizottságot. A bizottságban minden fél képviselteti magát.
2. A bizottság
  - a) ellenőrzi e megállapodás végrehajtását és működését,
  - b) mérlegeli e megállapodás továbbfejlesztésével kapcsolatos kérdéseket;
  - c) mérlegeli e megállapodásnak a 42. cikkben (Módosítások) foglaltaknak megfelelően történő esetleges módosításait;

- d) a 43. cikk (Csatlakozás) (2) bekezdésének megfelelően határoz arról, hogy a WTO tagjai milyen feltételek mellett csatlakozhatnak ehhez a megállapodáshoz; és
  - e) mérlegel minden olyan kérdést, amely hatással lehet e megállapodás végrehajtására vagy működésre.
3. A bizottság határozhat úgy, hogy
- a) ad hoc bizottságokat vagy munkacsoportokat hoz létre, amelyek segítik a bizottság (2) bekezdésben foglalt feladatainak végrehajtását, valamint a 43. cikkben (Csatlakozás) foglaltaknak megfelelően igény szerint segítik a megállapodáshoz csatlakozni kívánó feleket a csatlakozásban;
  - b) nem kormányzati személyek vagy csoportok tanácsát kéri;
  - c) a megállapodás végrehajtásával és működésével kapcsolatban ajánlásokat tesz, többek között jóváhagyja az ezzel összefüggő bevált gyakorlatokra vonatkozó iránymutatásokat;
  - d) megosztja harmadik felekkel a szellemitulajdon-jogokat érintő jogsértések visszaszorításával kapcsolatos információkat és bevált gyakorlatokat, többek között a szerzői jogi kalózkodás és a hamisítás azonosítására és nyomon követésére szolgáló módszereket; és
  - e) feladatkörének gyakorlása során egyéb intézkedéseket tesz.

4. A bizottság minden határozatát egyetértéssel fogadja el, kivéve, ha egyetértéssel ettől eltérően határoz. Ha a határozatot hivatalosan elfogadó ülésen a javasolt határozat meghozatalát egyik jelen levő fél sem ellenezte, úgy kell tekinteni, hogy a bizottság egyetértéssel határozott a hozzá megfontolásra benyújtott kérdésben. A bizottság munkanyelve az angol; a bizottság munkáját segítő dokumentumok angol nyelven készülnek.
5. A bizottság szabályait és eljárásait e megállapodás hatálybalépését követő ésszerű határidőn belül elfogadja, és felkéri e megállapodást aláíró, de abban nem részes feleket, hogy vegyenek részt a bizottság szabályaira és eljárásaira vonatkozó tanácskozásokon. A szabályok és eljárások
  - a) rendelkeznek az ülések megrendezésével és az azokon való elnökléssel kapcsolatban, továbbá foglalkoznak a megállapodással és annak működésével kapcsolatos szervezési feladatok ellátásával; valamint
  - b) rendelkezhetnek a megfigyelői státusz odaítéléséről és valamennyi olyan kérdésről, amelyet a bizottság tevékenységének megfelelő elvégzése szempontjából szükségesnek tart.
6. A bizottság a szabályokat és az eljárásokat módosíthatja.
7. A bizottság a szabályok és eljárások elfogadására és módosítására vonatkozó határozatait a megállapodás hatálybalépésétől számított első öt évben – a (4) bekezdésben foglalt rendelkezésektől eltérően – a felek és e megállapodást aláíró, de abban nem részes felek egyetértésével hozza meg.

8. A bizottság a (7) bekezdésben előírt határidő leteltével az e megállapodásban részes felek egyetértésével fogadhatja el és módosíthatja a szabályokat és az eljárásokat.
9. A bizottság a (8) bekezdésben foglalt rendelkezésektől eltérően határozhat úgy, hogy egyes szabályok és eljárások elfogadásához és módosításához a felek és e megállapodást aláíró, de abban nem részes felek egyetértésére van szükség.
10. A bizottság, amennyiben másként nem rendelkezik, évente legalább egyszer ülésezik. A bizottság első ülését e megállapodás hatálybalépését követő ésszerű határidőn belül tartja.
11. A nagyobb jogbiztonság érdekében a bizottság nem ellenőrzi és nem felügyeli a szellemi tulajdon-jogok belföldi vagy nemzetközi érvényesítésével kapcsolatos egyes eseteket, illetve az azokkal összefüggő nyomozást.
12. A bizottság törekszik arra, hogy elkerülje a tevékenysége és a szellemi tulajdon-jogok érvényesítésével összefüggő egyéb nemzetközi erőfeszítések közötti átfedéseket.

## 37. CIKK

### Kapcsolattartó pontok

1. Minden egyes fél kijelöl egy kapcsolattartó pontot annak érdekében, hogy az e megállapodásban foglalt kérdések tekintetében megkönnyítsék a felek közötti kommunikációt.
2. A felek kapcsolattartó pontjai egy másik fél kérésére azonosítják azt a hivatalt vagy tisztviselőt, ahova az adott fél a kérésével fordulhat, és a kapcsolattartó pontok – szükség esetén – a hivatal vagy tisztviselő és a megkereső fél közötti kommunikáció megkönnyítésében segítséget nyújthatnak.

## 38. CIKK

### Konzultáció

1. A felek e megállapodás rendelkezéseinek végrehajtását érintő bármely témában konzultációt kezdeményezhetnek írásban egy másik féllel. A megkeresett fél a kérést jóindulatú megfontolás tárgyává teszi, arra válaszol, és megfelelő konzultációs lehetőséget biztosít.

2. A konzultációkat, többek között a konzultáló felek egyes állásfoglalásait, bizalmasan kell kezelni, és azok nem érintik a feleket egyéb eljárásokban – többek között a WTO Egyezmény 2. mellékletében foglalt, *a vitarendezés szabályairól és eljárásairól szóló egyetértési megállapodás* égisze alatt folyó eljárásban – megillető jogokat, illetve a felek ezen eljárásokban képviselt álláspontját.

3. A konzultáló felek az e cikk alapján folytatott konzultációk eredményéről kölcsönös megegyezéssel értesíthetik a bizottságot.



## VI. FEJEZET

### ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

#### 39. CIKK

##### Aláírás

E megállapodást a tárgyalásokon részt vevő felek<sup>1</sup> és a WTO azon tagjai, akiket a részes felek egyetértéssel elfogadnak, 2011. május 1. és 2013. május 1. között írhatják alá.

---

<sup>1</sup> Az Amerikai Egyesült Államok, Ausztrália, a Belga Királyság, a Bolgár Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, az Észt Köztársaság, az Európai Unió, a Finn Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Holland Királyság, Írország, Japán, Kanada, a Koreai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Marokkói Királyság, a Máltai Köztársaság, a Mexikói Egyesült Államok, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, a Németországi Szövetségi Köztársaság, az Olasz Köztársaság, az Osztrák Köztársaság, a Portugál Köztársaság, Románia, a Spanyol Királyság, a Svájci Államszövetség, a Svéd Királyság, a Szingapúri Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és Új-Zéland.

## 40. CIKK

### Hatálybalépés

1. Ez a megállapodás a hatodik megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezését követő harminc nappal lép hatályba azon aláírók között, akik a vonatkozó megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratukat letétbe helyezték.
2. Ez a megállapodás azon aláírók számára, akik a hatodik megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezését követően helyezik letétbe a megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratukat, harminc nappal azt követően lép hatályba, hogy az adott fél a megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratát letétbe helyezte.

## 41. CIKK

### Kilépés a megállapodásból

A felek a letéteményeshez intézett írásbeli értesítéssel kiléphetnek ebből a megállapodásból. A kilépés 180 nappal azt követően lép hatályba, hogy a letéteményes az értesítést megkapta.

## 42. CIKK

### Módosítások

1. A felek a megállapodás módosításával kapcsolatban javaslatokat tehetnek a bizottságnak. A bizottság határoz a tekintetben, hogy a javasolt módosítást megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás céljából a felek elé terjeszti-e.
2. A módosítás kilencven nappal azt követően lép hatályba, hogy a vonatkozó megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratát a letéteményesnél valamennyi fél letétbe helyezte.

## 43. CIKK

### Csatlakozás

1. A 39. cikkben (Aláírás) említett határidő letelte után a WTO bármely tagja kérheti a megállapodáshoz való csatlakozását.
2. A csatlakozás feltételeiről az egyes kérelmezők tekintetében a bizottság határoz.
3. Ez a megállapodás a kérelmező számára harminc nappal azt követően lép hatályba, hogy a kérelmező a (2) bekezdésben említett csatlakozási feltételek alapján készült csatlakozási okiratát letétbe helyezte.

#### 44. CIKK

##### A megállapodás szövege

Ezt a megállapodást egy-egy eredeti példányban kell aláírni angol, francia és spanyol nyelven; e szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

#### 45. CIKK

##### Letéteményes

E megállapodás letéteményese a japán kormány.